

Adapting and translating an Advance Care Planning public education model for Chinese and South Asian Communities - Experiences and Recommendations from a provincial initiative in BC.

Hassan E, Carter RZ

Since 2016, we have been partnering with community organisations to spread an evidence-based, community-led Advance Care Planning education program across BC. Evaluation (2016-2018) demonstrated the feasibility, efficacy, and acceptability of the program for peer facilitators, community organizers, and public participants who are predominantly Caucasian, well-educated, and English-speaking. To address the low uptake of Advance Care Planning resources in the Chinese or South Asian communities, the largest immigrant groups in BC, we culturally adapted and translated the program's toolkit for people who speak Cantonese, Mandarin or Punjabi.

To culturally and linguistically adapt the program's toolkit, we adapted a published approach. Adaptation was completed by a working group comprising members with subject-matter experience, and public partners from the communities. The working groups used information gathered from an environmental scan, key informant interviews and focus groups and surveys with members of the communities. Toolkit components were translated and confirmed by bilingual Working Group members. The toolkit was subsequently adapted for online delivery during the pandemic.

Adaptation included changes to account for health literacy and general cultural sensitivity, use of more relevant stories, culturally accepted translation of key terms, and provision of translated sample scripts. All these resources were added to toolkit materials.

In this presentation we will share the successful adaptation process followed, adapted resources, and our experiences and recommendations for similar adaptations. We conclude community participation in the process contributes greatly to the acceptability of the adapted resources.